

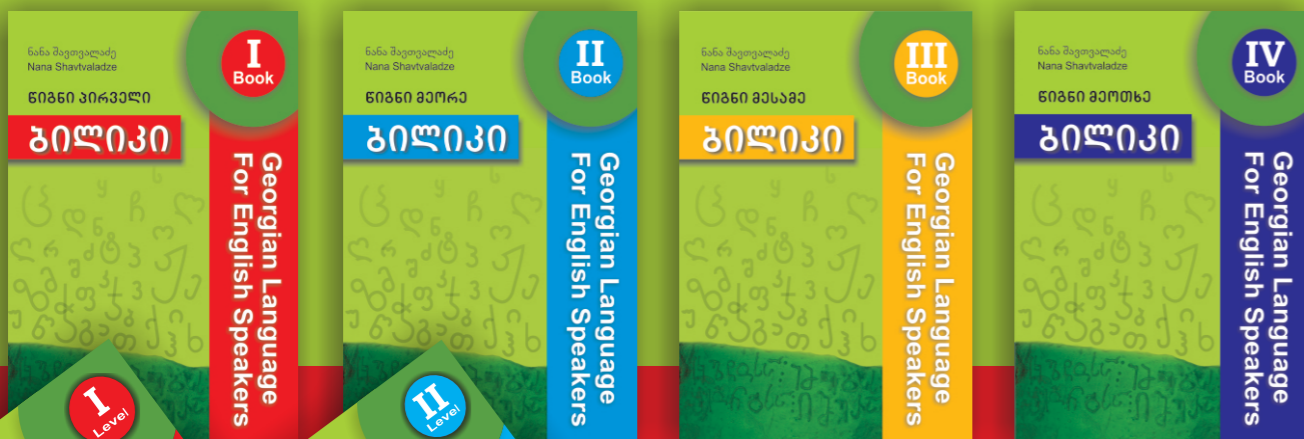
I
Level

ნანა შავთვალადე
Nana Shavtvaladze

ბილიკი

ქართული დიალოგები

Georgian Dialogues Reading Materials



Georgian Dialogues I

Provides opportunities for self-study. This includes 26 chapters. Bi-lingual (Georgian-English) dialogues dealing with common situations a person meets in daily life have been designed to provide oral repetition and improve Georgian language skills obtained by means of Book Biliki I.

Components

Biliki is a multi-level course designed to take students from their first introduction to Georgian up to a fully proficient use of the language. Biliki provides stimulating input and encourage discussion, making learning interesting and relevant to today's world. Hte clear organization with each lesson means the Book is easy and enjoyable to use.

Student's Book

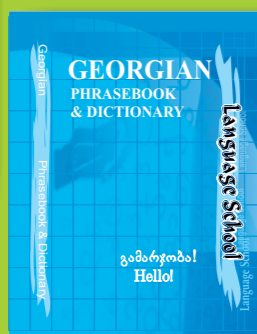
Biliki offers unique choice flexibility in teaching and learning Georgian. The 24 chapters and 6 Progress checks of the Student's Book provide a core syllabus of a minimum of 90 hours work. The resource Packs contain optional communicative activities linked to the Student's Book, which can be used to supplement lessons, revise specific language and structures, and provide variety in class.

Student's Book CD

This contains all the listening and sounds work provided in the Student's Book.

Workbook

The Woorbook exstends work done in class with the Student's by providing further practice in grammar, vocabulary, reading and writing. With each lesson it is easier for the lerner to use. An answer key is included.



www.lsgeorgia.com

ნანა შავთვალაძე
Nana Shavtvaladze

ბილიკი
ქართული დიალოგები I
საკითხავი მასალა

თბილისი
2014

Author: Nana Shavtvaladze is the director of the **Language School**, which is located in Tbilisi, Georgia. Language School offers classes in Georgian and Russian for expatriate students. Nana holds a PhD in linguistics from Tbilisi State University. In addition to teaching, she has authored more than twenty academic articles and four previous books on the Georgian language. Nana lives in Tbilisi with her husband and three children.

Author's Acknowledgements

I am very grateful to everyone who has contributed to **Georgian Dialogues, Reading Material (Level I)**.

My thanks to:

- Irma Miminoshvili computer manager;
- All my editors;
- My publisher Grigol Tarashvili and his group;
- Tamta Tabukashvili - cover and book designer;
- All the teachers who piloted the material, especially teachers proofreader Tamar Koshoridze and Rusudan Margishvili;
- Proofreader - Natalia Sukiasyan for her detailed advice and constructive reports;
- Tamar Kvatchadze for taking over as editor so calmly and effectively.

Second edition 2014

© ნანა შავთვალადე, 2006, № 1839, თბილისი, საქართველო
ქართული დიალოგები, საკითხავი მასალა

© ნანა შავთვალადე, 2008, ვაშინგტონი, ამერიკის შეერთებული შტატები
ქართული დიალოგები, საკითხავი მასალა

© Nana Shavtvaladze, 2006, Tbilisi, Georgia
Georgian Dialogues, Reading Material

© Nana Shavtvaladze, 2008, Washington, D.C. USA
Georgian Dialogues, Reading Material

ISBN 978-99940-976-8-5

ენის სკოლა, თბილისი, საქართველო
Language School, Tbilisi, Georgia

სერია – ბილიკი, საკითხავი მასალა (დონე I)
Seria – Biliki, Reading Materials (Level I)

ქართული დიალოგები

Georgian Dialogues

DON't fear! You can learn the script in a few days, but it is not essential.

I.	მისალმება	Greeting	4
II.	დამშვიდობება	To say goodbye	8
III.	გაცნობა	Introduction	13
IV.	ტაქსით მგზავრობა	By Taxi	17
V.	რესტორანში	In the Restaurant	20
VI.1.	ოფისში	In the Office	25
VI.2.	ტელეფონზე საუბარი	On the Phone	32
VII.1.	სურსათის მაღაზიაში	In the Store	34
VII.2.	ხორცის მაღაზიაში	At the Butcher	37
VII.3.	ბაზარში	In the Bazaar	39
VIII.	ოჯახის წევრები	Family members	44
IX.	სახლი და ბინა	House and Apartment	48
X.	ჩემი სამუშაო კვირა	My work week	52
XI.1.	დრო და საათი	Time and Clock	56
XI.2.	მოგზაურობა	Traveling	61
XII.	ოფიციალური მიღება	Official Reception	66
XIII.1.	მივდივარ-მოვდივარ	Going-Coming	73
XIII.2.	ბუნებაში	In Nature	77
XIV.	ამინდი	Weather	83
XV.	პროფესია	Profession	87
XVI.	შაბათ-კვირა	Weekend	92
XVIII.	ადამიანის აგებულება	Body Parts	97
XVII.	საყიდვლები	Shopping	102
XIX.	ჰობი	Hobby	107
XX.	ქალაქგარეთ	Outside	112
XXI.	სილამაზის სალონი	Beauty Salon	119
XXII.	ქართული სუფრა	Georgian Supra	123
XXIII.	პოლიტიკა	Politic	131
XXIV.	ლეგენდა თბილისზე	Legend of Tbilisi	138
✳️ ①	ტრანსპორტით მგზავრობა	Public Transport	146
✳️ ②	ავტოგასამართ სადგურში ქუჩაში	In Petrol Station In the Street	151

I მისაღმება

I.1.

-გამარჯობათ!
-გამარჯობა!
-როგორა ხართ?
-კარგად!

-gamarjobat!
-gamarjoba!
-rogora khart?
-k'argad!

-Hello!(pol.)
-Hello!
-How are you?
-I'm fine!

I.2.

-გამარჯობათ!
-გამარჯობათ!
-როგორა ხართ?
-კარგად, თქვენ?
-მეც კარგად!

-gamarjobat!
-gamarjobat!
-rogora khart?
-k'argad, tkven?
-mets k'argad!

-Hello!
-Hello!
-How are you?
-Fine, and you?
-I am fine, too!

I.3.

-გამარჯობათ!
-გამარჯობათ!
-როგორა ხართ?
-გმადლობთ, კარგად,
თქვენ?
-მეც კარგად!

-gamarjobat!
-gamarjobat!
-rogora khart?
-gmadlobt, k'argad,
tkven?
-mets k'argad!

-Hello!
-Hello!
-How are you?
-I am fine. **Thanks,**
And you?
-I am fine, too!

I.4.

-გამარჯობათ!
-გამარჯობათ!
-როგორა ხართ?
-გმადლობთ, კარგად,
თქვენ?
-მეც კარგად.
-ძალიან კარგი!

-gamarjobat!
-gamarjobat!
-rogora khart?
-gmadlobt, k'argad,
tkven?
-mets k'argad.
-dzalian k'argi!

-Hello!
-Hello!
-How are you?
-Fine. **Thanks.**
And you?
- I am fine, too
-**Very good!**

I.5.

-გამარჯობათ!
-გამარჯობათ!
-მე ქალბატონი ნინო ვარ.
-ძალიან კარგი!

-gamarjobat!
-gamarjobat!
-me kalbat'oni nino var.
-dzalian k'argi!

-Hello!
-Hello!
-I am **Mrs.** Nino.
-Very good!

I.6.

-გამარჯობათ!
-გამარჯობათ!
-მე ქალბატონი ნინო ვარ.
თქვენ?
-მე ბატონი გიორგი ვარ.
-ძალიან კარგი!

-gamarjobat!
-gamarjobat!
-me kalbat'oni nino var,
tkven?
-me **bat'oni** giorgi var.
-dzalian k'argi!

-Hello!
-Hello!
-I am Mrs. Nino,
And you?
-I am **Mr.** Giorge.
-Very good!

1. In Georgia, people use first name and last names to introduce, but then only first name with title.

I.7.

-გამარჯობათ!
 -გამარჯობათ!
 -მე ქალბატონი ნინო ვარ.
თქვენ ხართ...?
 -მე ბატონი გიორგი ვარ.
 -ძალიან კარგი!

-gamarjobat!
 -gamarjobat!
 -me kalbat'oni nino var.
tkven khart...?
 -me bat'oni giorgi var.
 -dzalian k'argi!

-Hello!
 -Hello!
 -I am Mrs. Nino.
And you are...?
 -I am Mr.George.
 -Very good!

I.8.

-გამარჯობა!
 -გამარჯობა!
 -**შენ** ეკა ხარ?
 -კი, ეკა ვარ.
 -ძალიან კარგი!

-gamarjoba!
 -gamarjoba!
 -**shen** ek'a khar?
 -k'i, ek'a var.
 -dzalian k'argi!

-Hello!
 -Hello!
 -**Are you** Eka?
 -Yes, I am Eka.
 -Very good!

I.9.

-გამარჯობათ!
 -გამარჯობათ!
 -მე ქალბატონი ნინო ვარ.
 თქვენ ბატონი გიორგი ხართ?
 -**დიახ.**
 -ძალიან კარგი!

-gamarjobat!
 -gamarjobat!
 -me kalbat'oni nino var.
 tkven bat'oni giorgi khart?
 -**diakh.**
 -dzalian k'argi!

-Hello!
 -Hello!
 -I am Mrs. Nino.
 Are you Mr.George? (pol.)
 -**Yes, I am.**
 -Very good!

I.10.

-გამარჯობათ!
 -გამარჯობათ!
 -მე ქალბატონი ნინო ვარ.
 თქვენ ბატონი გიორგი ხართ?
 -**კი.**
 -ძალიან კარგი!

-gamarjobat!
 -gamarjobat!
 -me kalbat'oni nino var.
 tkven bat'oni giorgi khart?
 -**k'i.**
 -dzalian k'argi!

-Hello!
 -Hello!
 -I am Mrs. Nino.
 Are you Mr.George?
 -**Yes.**
 -Very good!

I.11.

-გამარჯობათ!
 -გამარჯობათ!
 -მე ნინო ვარ.
 შენ გიორგი ხარ?
 -**ჰო.**
 -ძალიან კარგი!

-gamarjobat!
 -gamarjobat!
 -me nino var.
 shen giorgi khar?
 -**ho.**
 -dzalian k'argi!

-Hello!
 -Hello!
 -I am Nino.
 Are you George?
 -**Yes.**
 -Very good!

I.12.

-გამარჯობათ!
 -გამარჯობათ!
 -მე ქალბატონი ნინო ვარ.
 თქვენ ბატონი გიორგი
 ბრძანდებით?
 -**არა, მე არ ვარ** ბატონი
 გიორგი, მე ლევანი ვარ.
 -ძალიან კარგი!

-gamarjobat!
 -gamarjobat!
 -me kalbat'oni nino var.
 tkven bat'oni giorgi
 brdzandebit?
 -**ara, me ar var** bat'oni
 giorgi, me levani var.
 -dzalian k'argi!

-Hello!
 -Hello!
 -I am Mrs. Nino.
 -Are you
 Mr.George? (pol.)
 -**No, I am not** Mr.
 George, I am Levan.
 -Very good!

I.13.

-გამარჯობათ!
-გამარჯობათ!
-მე ქალბატონი ნინო ვარ.
ის ბატონი გიორგია?
-დიახ, **ის** ბატონი გიორგია.

-gamarjobat!
-gamarjobat!
-me kalbat'oni nino var.
is bat'oni giorgia?
-diakh, **is** bat'oni Giorgia.

-Hello!
-Hello!
-I am Mrs. Nino.
Is he Mr. George?
-Yes, **he is** Mr. George.

I.14.

-გამარჯობათ!
-გამარჯობათ!
-მე ქალბატონი ნინო ვარ.
ის **არის** ბატონი გიორგი?
-დიახ, **ის არის** ბატონი გიორგი.

-gamarjobat!
-gamarjobat!
-me kalbat'oni nino var.
is **aris** bat'oni giorgi?
-diakh, **is aris** bat'oni Giorgi.

-Hello!
-Hello!
-I am Mrs. Nino.
Is he Mr. George?
-Yes, **he is** Mr. George.

I.15.

-გამარჯობა!
-გამარჯობა!
-შენ ლიკა ხარ?
-კი, მე ლიკა ვარ.
-**ჩვენ** ირინა და ლია **ვართ**.
-ძალიან კარგი!

-gamarjoba!
-gamarjoba!
-shen lik'a khar?
-ki, me lik'a var.
-**chven** Irina da Lia **vart**.
-dzalian k'argi!

-Hello!
-Hello!
-Are you Lika?
-Yes, I am Lika..
-**We are** Irina and Lia.
-Very good!

I.16.

-გამარჯობა!
-გამარჯობა!
-ისინი მაია და ქეთი **არიან**?
-ხო, მაია და ქეთი არიან.

-gamarjoba!
-gamarjoba!
-isini maia da keti **arian**?
-kho, maia da keti arian.

-Hello!
-Hello!
-**Are they** Maia and Keti?
-Yes, they are Maia and Keti.

I.17.

-გამარჯობათ!
-გამარჯობათ!
-მე ქალბატონი ნინო ვარ.
თქვენ ბატონი გიორგი
ბრძანდებით?
-დიახ!
-ძალიან კარგი.

-gamarjobat!
-gamarjobat!
-me kalbat'oni nino var.
tkven bat'oni giorgi
brdzandebit?
-diakh!
-dzalian k'argi.

-Hello!
-Hello!
-I am Mrs. Nino.
-**Are you**
Mr.George? (pol.).
-Yes, I am!
-Very good.

I.18.

-გამარჯობათ!
-გამარჯობათ!
-მე ქალბატონი ნინო ვარ.
თქვენ ბატონი გიორგი
ბრძანდებით?
-**არა!**

-gamarjobat!
-gamarjobat!
-me kalbat'oni nino var.
tkven bat'oni giorgi
brdzandebit?
- **ara!**

-Hello!
-Hello!
-I am Mrs. Nino.
Are you Mr.George? (pol.).
-No!

I.19.

-გამარჯობათ!

-გამარჯობათ!

-მე ქალბატონი ნინო ვარ.

თქვენ ბატონი გიორგი

ბრძანდებით?

-არა!

-ბოდიში!

I.20.

-გამარჯობათ!

-გამარჯობათ!

-როგორა ხართ?

-ცუდად!

I.21.

-გამარჯობათ!

-გამარჯობათ!

-როგორა ხართ?

-ძალიან ცუდად!

-უი?!

-gamarjobat!

-gamarjobat!

-me kalbat'oni nino var.

tkven bat'oni giorgi

brdzandebit?

-ara!

-bodishi!

-gamarjobat!

-gamarjobat!

-rogora khart?

-tsudad!

-gamarjobat!

-gamarjobat!

-rogora khart?

-dzalian tsudad!

-ui?!

-Hello!

-Hello!

-I am Mrs. Nino.

-Are you (pol).

Mr.George?

-No!

-Oh, sorry!/Excuse me!

-Hello!

-Hello!

-How are you?

-Awful!

-Hello!

-Hello!

-How are you?

-Really awful!

-Oh?!